ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ

УЧРЕЖДЕНИЕ РЕСПУБЛИКИ БАШКОРТОСТАН.

ФИЛИАЛ №1 ПРИ ФКУ ИК-3

МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА ИНТЕГРИРОВАННОГО

МЕРОПРИЯТИЯ ПО ТЕМЕ:

**«РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ».**



**Предмет**: русский язык, английский язык, литература.

**Подготовила:** учитель английского

языка высшей категории А.Ф. Сафуанова

**-Уфа-**

**2017г.**

**Речевой этикет в русском и английском языке.**

**(Данное мероприятие проводилось в рамках декадника по английскому языку).**

**Цели**:

**Дидактические:**

**-**Актуализировать знания учащихся по теме «Речевой этикет в русском и английском языке».

- Учить сопоставлять, анализировать и сравнивать формулы речевого этикета в русском и английском языке.

Развивающие:

- Развивать навыки грамотного и культурного общения.

Воспитательные :

- Воспитывать вежливость, тактичность, доброжелательное отношение к старшим по возрасту; бережное отношение к слову.

**Форма** : лингвистическая гостиная.

**Средства обучения**: компьютер, мультимедийный видеопроектор.

**Целью проведения** данного мероприятия явилось желание помочь сегодняшней молодежи красиво и воспитанно вести себя в различных ситуациях. Речевой этикет поможет молодым людям не только быть нравственно красивыми, но и сделать успешную карьеру.

***(слайд №1)***

**Ход мероприятия:**

***(слайд №2)***

**Умен ты или глуп,**

**Велик ты или мал,**

**Не знаем мы, пока**

**Ты слово не сказал.**

*Саади* *(персидский поэт 18 в.)*

***(слайд №3)***

**Ведущий :** Я хочу прочитать вам отрывок из произведения А.М.Горького «Красавица»: «Жаркий летний день. На палубе парохода стоят люди. Все смотрят в сторону одной женщины. Чем же она обратила внимание? Женщина очень красива. Люди в очаровании наблюдают за ее движениями. Один юноша, пораженный красотой женщины, шепнул своему соседу : «Заговорите с нею! Мне хочется видеть, что даст речь! Это, наверное, будет музыка, роскошная музыка. Тогда она, эта женщина… будет вдвойне красива». Но женщина заговорила сама. «Вот как жарко седни! Взопрела я». И все очарование сразу исчезло. Красота пропала!»

Можно изменить прическу, полностью обновить гардероб и даже сменить жилище, а собственная речь, ее индивидуальные особенности остаются с нами всегда. Именно речь выдает нас. По речи судят о культуре и образованности человека, о его характере и темпераменте.

**Ведущий :** Dear teachers and students! We are happy to greet you. Today we are going to learn how to be polite. I hope you will demonstrate today good manners and knowledge of speech etiquette in Russian and English.

**Ведущий :** Здравствуйте! Сегодня, мы поговорим о речевом этикете в русском и английском языке. Все ли знают, что это такое?

***(слайд №4)***

**Ведущий**: Александр Степанов

Что такое этикет?

Это можно,

Это нет...

Этикет, как этикетка

И хорошая отметка,

Но не только в дневнике,

У людей на языке…

Очень просто жить культурно

Все прекрасно,

Что не дурно.

***(слайд №5)***

**Ведущий :** А если серьезно.Слово ЭТИКЕТ пришло к нам из французского языка, где имеет значение «ярлык», «этикетка». Но образовалось оно на основе греческого ethos – «обычай», «характер». Этикет – установленный порядок поведения, форм обхождения. Следовательно, речевой этикет – правила поведения, принятые в речевом общении между людьми. И нужны эти правила для того, чтобы поддерживать положительную тональность разговора.

The French word **Etiquette**, signifying ticket, first appeared in English in 1750. **Etiquette** - system of rules governing socially acceptable behavior. So, **speech etiquette** - system of rules governing behavior in speech communication between people. There are a lot of words and expressions, giving a polite form to speech.

***(слайд №6)***

Именно из уст культурного и вежливого человека мы слышим этикетные выражения: добро пожаловать - **Welcome**; приятного аппетита - **Bon appétit**; благодарю вас - **Thank you**; будьте здоровы - **Bless you**; извините меня - **Excuse me**; пожалуйста - **Please**; добрый вечер - **Good evening**.

Always try to be polite

In everything you do;

Remember always to say "Please"

And don't forget "Thank you".

*(стихотворение о том, что не нужно забывать говорить вежливые слова)*

**Ведущий**: Важность речевого поведения хорошо осознавали еще в древности. И сейчас я предлагаю посмотреть видеоролик о происхождении этикета на Руси. *( видеоролик «Особенности русского речевого этикета»).* ***(слайд №7)***

(На Руси в начале XII в. было широко известно "Поучение к детям" князя Владимира Мономаха. В "Поучении" излагались нормы, в соответствии с которыми надлежало поступать детям князей и дружинников. В том числе беседу предписывалось вести следующим образом: "при старших молчать, мудрых слушать, старшим повиноваться, с равными себе и младшими в любви пребывать, без лукавого умысла беседуя, а побольше вдумываться, не неистовствовать словом, не осуждать речью, не много смеяться…". В XVI веке был создан свод правил поведения для горожан - «Домострой», а в эпоху Петра I была издана книга для дворян под названием «Юности честное зерцало, или Показа к житейскому обхождению, собранное от разных авторов», где предписывалось быть вежливым и учтивым).

**Ведущий :** Англия не претерпела тех исторических катастроф, которые выпали на долю России, поэтому английский речевой этикет имеет давние и очень авторитетные традиции. Культура общения у англичан складывалась веками. Всякое отклонение от речевого этикета воспринимается как проявление невоспитанности. Существуют специфические особенности английского речевого этикета.

**Ученик** : Особенностью английского речевого этикета является **вежливость и тактичность**. Например, для того, чтобы быть вежливым, англичане часто используют непрямые, **«уклончивые» выражения**, особенно в ситуациях, где есть риск обидеть человека. Если вы выражаетесь слишком прямо, вас могут посчитать просто грубым. Отличительной особенностью английского речевого поведения является **бесконфликтность**. Например, беседа проводится так, чтобы всячески избежать несогласия и тем более открытого столкновения мнений. Англичане всегда умеют выслушать собеседника, не возражая ему, но это совсем не значит, что они соглашаются. Если даже англичанин в чем-то не согласен со своим собеседником, он никогда открыто это не скажет, а постарается как можно тактичнее и вежливее аргументировать свою точку зрения. Кроме того, если англичанина приглашают в гости или на вечеринку, он никогда напрямую не откажет.

***(слайд №8)***

**Ведущий :** Невозможно говорить о высоком уровне владения иностранным языком, если это владение не включает в себя знание правил речевого общения и умение применять эти правила на практике. В английском языке есть пословицы о вежливости. Вот две из них.

**Politeness costs little, but yields much.** Вежливость обходится дешево, да много дает. (Ласковое слово не трудно, а споро)

**All doors open to courtesy.** Перед вежливостью все двери открываются.

**Ведущий :** Русский речевой этикет необыкновенно богат. Он включает огромное количество слов и выражений, которыми можно пользоваться в самых разнообразных речевых ситуациях. Каждый человек должен знать эти **этикетные формулы** и уметь правильно использовать их в своей речи.

Выделяют несколько этикетных формул: формулы благодарности, формулы извинения, формулы приветствия.

***(слайд №9)***

**Ведущий :** Официальные и неофициальные встречи знакомых, а иногда и незнакомых людей начинаются с **приветствия.**

Будьте добры иль будете любезны –

Эти слова в разговоре полезны.

С ними легко на прогулке и дома,

Будет приятно их слышать другому.

**Ведущий** : А какие слова приветствия вы знаете? ( спросить у учеников)

**Студент 6**: В русском языке основное приветствие – здравствуйте. Оно восходит к старославянскому глаголу здравствовать, что означает «быть здравым», т.е. здоровым. Глагол здравствовать в давние времена имел и значение «приветствовать». А вообще в русском языке существуют десятки способов приветствия:

***(слайд №10)***

Доброго здоровья! Здравствуйте! Позвольте поприветствовать вас! Кого я вижу! Мое почтение! Привет честной компании! Сколько лет, сколько зим! С прибытием! Общий салют! Добро пожаловать! Рад вас видеть! Сердечно приветствую вас! Доброе утро! Легок на помине! Мое почтение! Здравия желаю! Хлеб да соль! Добрый вечер! Приветствую вас! Пламенный привет!

**Ведущий :** Для чего люди изобрели приветствия? Зачем они приветствуют друг друга? Ведь этими словами они друг другу практически ничего не говорят. Вы сказали встречному: «*Здравствуйте!*» Много это или мало? С одной стороны, как будто немного; ведь новых сведений передано не было. Но, с другой стороны, каждый знает, как неприятно поражает нас и даже ранит отсутствие приветствия.

**Ведущий** : Приветствие – это пожелание. Наше «здравствуйте» означает «будьте здоровы».

**(слайд №9)**

**Ведущий :** А теперь давайте поговорим о формах приветствия в английском языке.

Давайте посмотрим видеоролик………………*(Видеоролик «Английский этикет за 10 минут»)* ***(слайд №11)***

**Ученик :** В английском языке существуют различные способы приветствия:

**(слайд №12)**

*Good morning! -* Доброе утро! *Good afternoon! -* Добрый день!  *Good evening! -* Добрый вечер!Эти фразы в английском речевом этикете ограничены временем употребления (утром, днем или вечером).

*How do you do? -* Здравствуй(те)! Сейчасв качестве приветствия можно услышать только среди людей старшего поколения.

*Hello! -* Привет! *Hi! Hey! -* Здорово! *Morning! Afternoon! Evening! -* Здравствуй!Стилистически сниженные приветствия, свойственны непринужденному общению хорошо знакомых людей.

Стилистически повышенными приветствиями являются:

*Welcome! -* Приветствую (вас)!Добро пожаловать!

*Allow me to welcome/greet you. -* Позвольте вас приветствовать!

*I'm happy to welcome/greet you. -* Рад вас приветствовать!

**(слайд №13)**

Для ситуации приветствия характерен большой набор этикетных выражений, его сопровождающих:

*How are you?* - Как поживаете? *How are you doing? -* Как идут твои дела?

*How are things? -* Как дела? *How's life?* - Как жизнь? *What's new? -* Что нового?

Оборот, передающий радость при встрече, может подменять собой само приветствие или предшествовать ему:

*Glad/Happy to see you! -* Рад вас видеть!

*(I'm) so glad/happy/pleased to see you!* - Как я рад вас видеть!

Для ситуации приветствия также характерен большой набор форм обращения:

**(слайд №14)**

Обращаясь к знакомым, вы можете использовать их имена и фамилии. Если вы друзья, используйте имена, если ваши отношения не такие близки — используйте **Miss, Mrs, Mr** и фамилию. Обратите внимание, что Miss, Mrs и Mr обычно не используются одни, за ними обычно следует фамилия: Mrs Green, Mr Brown и так далее.

Miss – используется при обращении к девочке или незамужней женщине.

Mrs – используется при обращении к замужней женщине.

Mr - используется при обращении к мужчине.

Большинство названий профессий нельзя использовать как форму обращения. Особенно teacher не используется как форма обращения.

**Doctor** и **nurse** можно использовать как форму обращения:

Can I have a word with you, doctor? Могу ли я поговорить с вами, доктор?

Nurse, could I have a glass of water? Сестра, можно мне стакан воды?

**Ladies and Gentlemen** - формальное начало выступления.

**(слайд №15)**

**Студент 1:** Первоначальный благородный смысл некоторых этикетных слов уже утрачен или утрачивается. Об этом напоминает нам в своем стихотворении поэтесса Веселовская:

Слова с рожденья ждет жестокий выбор-

Не всякий возглас в речи выжить мог.

Но вот звучит во все века спасибо-

Спаси, мол, брат, тебя за это бог!

Касаются веков сквозные грани,

И снова в нас преемственность жива,

И из старинных лучших пожеланий

Кроятся наши русские слова.

**Ведущий** : Исследователь речевого этикета Н. И. Формановская в своей книге предлагает 28 слов и выражений, с помощью которых человек может благодарить другого. Вот некоторые из них:

Спасибо. Благодарю вас. Я вам очень признательна. Я вам многим обязана. У меня нет слов, чтобы отблагодарить вас. Как я вам благодарен. Моя благодарность не знает границ. Я хочу поблагодарить вас. Вы очень любезны. Я тронута вашим вниманием. Это очень мило с вашей стороны. Вы меня так выручили.

Смотрите, какое богатство! А В английском языке есть слова, с помощью которых человек может благодарить другого?

**(слайд №16)**

* Наиболее употребительны формы благодарности в английском языке:

Thank you. Спасибо!

Yes, please. Спасибо, да.

No, thank you. Спасибо, нет.

Thank you for... Спасибо вам за...

* Выражения усиленной благодарности:

Thank you (so) very much. Many thanks. Thanks a lot. Большое спасибо!

I'm grateful to you. Я благодарен вам.

Thank you from the bottom of my heart (for...) От всей души (сердечно) благодарю вас (за...)

I don't know how to thank you. Не знаю, как благодарить вас.

* Оттенок официальности имеют следующие высказывания:

I would like to thank you. Разрешите вас поблагодарить.

I would like to express my gratitude/appreciation. Позвольте выразить вам мою благодарность/признательность.

Thank you. Much obliged. Я вам крайне признателен.

Предлагаю вам посмотреть видеоролик о формах извинения и благодарности в английском языке. (видеоролик)

**Ведущий :** Скажите, где, когда и при каких обстоятельствах правильно будет употребить местоимения «ты» и «вы».

**(слайд №17)**

**Ведущий:** Местоимение "ты" - единственного числа, "вы"- множественного. Казалось бы, употребление этих слов не вызовет труда. Но в нашем народе исторически сложилось иное употребление данных местоимений. "Вы" вместо "ты" в обращении к одному появилось сравнительно недавно ( в восемнадцатом веке) и закрепилось прежде всего среди образованных дворян. Употребление этих местоимений получало разнообразные оттенки. На "вы" обращались к высшему чину и по имени и отчеству. Характерное для середины 19 века употребление «ты» и «вы» дворянской семьёй и её окружением отразилось в художественной литературе. На "ты" обращались либо к низшему чину, либо в семье. В наше время обращение на "ты " принято между близкими людьми. На "ты" взрослые обращаются к детям. Между незнакомыми, не очень близкими друг другу взрослыми и в официальной обстановке принято говорить "вы". Иногда встречается "ты", но только у людей недостаточно культурных. В целом нет правил, когда и при каких обстоятельствах можно переходить на «ты». Это полностью зависит от характера людей, а может быть, и от обстановки.

**(слайд №18)**

**Ведущий :** Мы с вами можем сделать вывод, что «ты» - более доверительная форма обращения, так обращаются только к близким родственникам, ровесникам, любимым.

|  |  |
| --- | --- |
| Вы | Ты |
| 1.К незнакомому, малознакомому адресату | 1. К хорошо знакомому адресату |
| 2. В официальной обстановка общения | 2. В неофициальной обстановке общения. |
| 3. При подчеркнуто вежливом, сдержанном отношении к адресату | 3. При дружеском, фамильярном, отношении к адресату |
| 4. К равному и старшему ( по положению, возрасту) адресату | 4. К равному и младшему ( по положению, возрасту) адресату |

С**тудент 10**: В английском языке, в отличие от русского, нет формального разграничения между формами ты и вы. Весь спектр значений этих форм заключен в местоимении **you**. В старину в английском языке, наряду с "you", употреблялось местоимение "thou" (ты). Например, в 17 веке, в предисловиях к книгам, авторы употребляли "thou" в качестве формы обращения к читателю. В современном английском языке местоимение "thou" считается устаревшим.

**Ведущий :** И вежливость, и этикет - внешние проявления доброжелательного отношения к окружающим. Все словесные и несловесные знаки вежливости – это знаки этикета. Если любое проявление невежливости (грубость, хамство, высокомерие) расценивается как нарушение этикета, то не всякое соблюдение этикета (например, умение вести себя за столом, пользоваться столовыми приборами, одеваться соответственно ситуации и т. п.) воспринимается окружающими как вежливость.

**(слайд №19)**

А теперь небольшая викторина.

1. Каким может быть ответ на извинения?

**Ответ:** Возможны фразы типа: «Ничего», «Не беспокойтесь», «Ничего страшного», «Бывает», «Все нормально» и т. п.

1. Каким может быть обращение к людям, которые мешают вам пройти, когда вы очень спешите?

**Ответ:** «Пропустите, пожалуйста», «Извините, разрешите пройти».

1. Если к вам обратились, а вы ничем не можете помочь, как вежливо ответить?

**Ответ:** «К сожалению, я не знаю», «К сожалению, я ничем не могу помочь», «Извините, не могу быть вам полезен»...

1. Каким должен быть тон разговора?

**Ответ:** Разговаривать следует негромким, сдержанным, уважительным тоном. «Обращаться с языком кое-как — значит и мыслить кое-как: неточно, приблизительно, неверно ». А. Н. Толстой

1. Как нужно поприветствовать англичанина днём?

**Ответ:** good afternoon.

1. Когда нужно говорить sorry ?

**Ответ**: 1) если мы доставили реальное неудобство - опоздали, или оскорбили

друга, а теперь раскаиваемся.

2) если мы сочувствуем собеседнику.

7. Когда нужно говорить Excuse me?

**Ответ:** когда НЕ извиняемся, а хотим обратиться к собеседнику, просьба

8. Как правильно обращаться на английском языке к замужней женщине и к

Мужчине?

**Ответ:** миссис MRS и мистер Mr

**Ведущий 1**: Сегодня мы поговорили с вами лишь о некоторых нормах речевого этикета в русском и английском языке. Но эта тема неисчерпаема. Я всем вам желаю всегда и в любой ситуации придерживать этикетных правил, но и конечно же правил речевого этикета.

**(слайд №20)**

**Ведущий 1**: До свидания, до новых встреч!

**Ведущий 2**: Good bye! See you again!

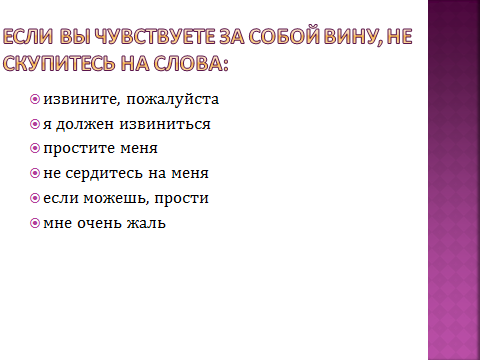
Приложение 1

**Слова приветствия:**

Доброго здоровья! Здравствуйте! Позвольте поприветствовать вас! Кого я вижу! Мое почтение! Привет честной компании! Сколько лет, сколько зим! С прибытием! Общий салют! Добро пожаловать! Рад вас видеть! Сердечно приветствую вас! Доброе утро! Здорово, браток! Легок на помине! Мое почтение! Здравия желаю! Хлеб да соль! Добрый вечер! Приветствую вас! Пламенный привет!

**Слова благодарности:**

Спасибо. Благодарю вас. Я вам очень признательна. Я вам многим обязана. У меня нет слов, чтобы отблагодарить вас. Как я вам благодарен. Моя благодарность не знает границ. Я хочу поблагодарить вас. Вы очень любезны. Я тронута вашим вниманием. Это очень мило с вашей стороны. Вы меня так выручили!



**Литература:**

1. **Л. Миллер «Энциклопедия этикета». М. 2000**
2. **Е. Вервицкая «Этикет».М.2007**
3. **И. М. Лом. «Правила хорошего тона». Тула.1993**
4. **О. Тимофеев. « Рецепты веселой вечеринки». Ярославль 2002**
5. **А .С. Пушкин. Стихотворения. М.1998**